



POR  
VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ  
HEALTH CERTIFICATE

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ

Pro vývoz čerstvého masa, včetně mletého masa, domácích prasat (*Sus scrofa*) do Republiky Makedonie  
For fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (*Sus scrofa*) (POR), for dispatch to the Republic of Macedonia  
За свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (*Sus scrofa*), за увоз во Република Македонија

Země / Zemja / Country		Veterinární osvědčení pro Republiku Makedonii Veterinary Certificate to Republic of Macedonia Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Македонија				
Část I: Údaje o odesílané zásilce Part I: Details of dispatched consignment / Дел I: Детали за испратената пратка	1.1. Odesílatel Consignor Испраќач  Jméno Name Име  Adresa Address Адреса  Tel. / Tel. / Тел.	1.2. Referenční číslo osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот		1.2.a		
	1.5. Příjemce Consignee Примач  Jméno Name Име  Adresa Address Адреса  Poštovní směrovací číslo Postal code Поштенски број  Tel. / Tel. / Тел.	1.3. Ústřední příslušný orgán Central Competent Authority Централен Надлежен Орган				
		1.4. Místní příslušný orgán Local Competent Authority Локален Надлежен Орган				
		1.6.				
	1.7. Země původu Country of origin Земја на потекло	Kód ISO ISO code ИСО код	1.8. Oblast původu Region of origin Подрачје на потекло	Kód Code Код	1.9. Země určení Country of destination Земја на дестинација	Kód ISO ISO code ИСО код
					1.10. Oblast určení Region of destination Подрачје на дестинација	Kód Code Код
	1.11. Místo původu Place of origin Место на потекло  Název Name Име  Adresa Address Адреса	Číslo schválení Approval number Број на одобрение		1.12.		
	1.13. Místo naložení Place of loading Место на натовар	1.14. Datum odeslání Date of departure Дата на поаѓање				
	1.15. Dopravní prostředky Means of transport Средства за транспорт  Letadlo Aeroplane <input type="checkbox"/> Авион  Silniční vozidlo Road vehicle <input type="checkbox"/> Средство за патен сообраќај  Označení Identification Идентификација  Odkazy na doklady Documentary references Документ на кој се повикува	Loď Ship <input type="checkbox"/> Брод	Železniční vagon Railway wagon Железнички вагон <input type="checkbox"/>	1.16. Vstupní pohraniční veterinární stanice v RM Entry BIP in RM Влезен ВИМ на ГП во РМ		
			Jiné Other <input type="checkbox"/> Друго	1.17.		
1.18. Popis zboží Description of commodity Опис на стоката	1.19. Kód zboží (kód KN) Commodity code (HS code) Код на стоката (КС код)		1.20. Množství Quantity Количество			
1.21. Teplota výrobku Temperature of the product Температура на производот	Okolní Ambient <input type="checkbox"/> Собна	Chlazené Chilled <input type="checkbox"/> Разладено	Zmrazeno Frozen <input type="checkbox"/> Смрзнато	1.22. Počet balení Number of packages Број на пакувања		

I.23. Označení kontejneru/Číslo plomby/pečeti Identification of container/Seal number Идентификација на контејнеро/Број на плomba		I.24. Druh obalu Type of packaging Вид на пакување	
I.25. Zboží je určeno: Commodities certified for: Пратките се наменети за:		K lidské spotřebě Human consumption <input type="checkbox"/> Исхрана на луѓе	
I.26.		I.27. K dovozu nebo přijetí do RM For import or admission into RM За увоз или влез во РМ <input type="checkbox"/>	
I.28. Označení zboží Identification of the commodities Идентификација на стоките			
Druh (Vědecký název) (Scientific name) Видови (Научно име)	Povaha zboží Nature of commodity Природа на стоката	Druh zpracování Treatment type Тип на обработка	Číslo schválení podniku Approval number of the establishment Одобрен број на објектот
		Jatky Abattoir Кланица	Bouřárna Cutting plant Погон за расекување
			Chladárna/mrazárna Cold store Ладилник
			Počet balení Number of packages Број на пакувања
			Čistá hmotnost Net weight Нето тежина

Země / Country / Земја		Čerstvé maso, včetně mletého masa, domácích prasat (Sus scrofa) Fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa) (POR) Месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa)	
Část II: Potvrzení / Part II: Certification / Дел II: Сертификација	II. Veterinární potvrzení Health information Податоци за здравствената состојба	II.a. Referenční číslo osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
	II.1. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti Public health information Здравствена потврда		
		<p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, prohlašuji, že jsem seznámen s příslušnými ustanoveními Zákona o veterinární hygieně (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 114/2007) nebo rovnocenných nařízení (ES) č. 178/2002, (ES) č. 852/2004, (ES) č. 853/2004 a (ES) č. 854/2004 a potvrzují, že výše uvedené maso domácích prasat bylo vyrobeno v souladu s těmito požadavky, a zejména, že:</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on veterinary public health (Official Journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic swine described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби од Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од домашни свињи опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, поточно дека тоа:</p>	
	II.1.1.	<p>[maso] [mleté maso z něj vyrobené]<sup>(1)</sup> pochází z podniku(ů) zařazeného(ých) do programu založeného na principech Analýzy nebezpečí a kritických kontrolních bodů (Hazard Analysis and critical Control Points, HACCP) v souladu se Zákonem o veterinární hygieně nebo s rovnocenným nařízením (ES) č. 852/2004;</p> <p>the [meat] [minced meat derived therefrom]<sup>(1)</sup> comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Regulation (EC) No 852/2004;</p> <p>[месото] [меленото месо добиено од него]<sup>(1)</sup> потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004;</p>	
	II.1.2.	<p>maso bylo získáno v souladu s Knihou předpisů o zvláštních hygienických požadavcích na potraviny živočišného původu (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 115/2008) nebo s rovnocennou Částí I Přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004;</p> <p>the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin (Official Journal of Republic of Macedonia No. 115/2008) or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) 853/2004;</p> <p>месото е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија Бр. 115/2008) односно еквивалентниот Дел I од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;</p>	
	II.1.3.	<p>maso splňuje požadavky Knihy předpisů o zvláštním požadavku na ochranu před svalovci (<i>Trichinella</i> spp.) v mase (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 32/2009) nebo rovnocenného nařízení (ES) č. 2075/2005, které stanoví zvláštní předpisy o úředních prohlídkách masa zaměřených na přítomnost <i>Trichinella</i> spp., a zejména:</p> <p>the meat fulfils the requirements of Book of Rules on specific requirement for control of <i>Trichinella</i> in meats (Official Journal of Republic of Macedonia No. 32/2009) or equivalent Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for <i>Trichinella</i> in meat, and in particular:</p> <p>месото ги исполнува условите од Правилник за посебни барања за контрола на <i>Trichinella</i> во месо (Службен весник на Република Македонија Бр. 32/2009) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2075/2005 која пропишува посебни правила за официјална контрола на <i>Trichinella</i> во месо, поточно:</p>	
	( <sup>1</sup> )bud either или	<p>[bylo podrobno vyšetřeni trávicí metodou s negativními výsledky] [has been subjected to an examination by a digestion method with negative results] [подложено е на испитување со метод на вештачка дигестија со негативен резултат]</p>	
	( <sup>1</sup> )nebo or или	<p>[bylo podrobno ošetřeni chladem v souladu Knihou předpisů o zvláštním požadavku na ochranu před svalovci (<i>Trichinella</i> spp.) v mase nebo s rovnocennou Přílohou II nařízení (ES) č. 2075/2005;] [has been subjected to a cold treatment in accordance with Book of Rules on specific requirement for control of <i>Trichinella</i> in meats or equivalent Annex II to Regulation (EC) No 2075/2005;] [подложено е на ладен третман во согласност со Правилник за посебни барања за контрола на <i>Trichinella</i> во месо односно еквивалентната Анекс II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 2075/2005;]</p>	
	( <sup>1</sup> )nebo or или	<p>[v případě masa domácích prasat chovaných výhradně na výkrm a k poražení, pochází z hospodářství nebo kategorie hospodářství, která byla úředně uznána příslušným orgánem jako prostá <i>Trichinella</i> spp. v souladu s Knihou předpisů o zvláštním požadavku na ochranu před svalovci (<i>Trichinella</i> spp.) v mase nebo s rovnocennou Přílohou IV nařízení (ES) č. 2075/2005;] [in the case of meat from domestic swine kept solely for fattening and slaughter, comes from a holding or category of holdings that has been officially recognized by the competent authority as free from <i>Trichinella</i> in accordance with Book of Rules on specific requirement for control of <i>Trichinella</i> in meats or equivalent Annex IV to Regulation (EC) No 2075/2005;] [во случај кога месото е добиено од домашна свиња која е одледувана единствено за товење и колење, потекнува од објект или категорија на објекти кои се официјално признаени, од страна на надлежниот орган, како слободни од <i>Trichinella</i> во согласност со Правилник за посебни барања за контрола на <i>Trichinella</i> во месо односно еквивалентниот Анекс IV од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 2075/2005;]</p>	

	<p><sup>(1)</sup>II.1.4. [mleté maso bylo vyrobeno v souladu s Částí V Přílohy III Knihy předpisů o zvláštních hygienických požadavcích na potraviny živočišného původu nebo s rovnocenným nařízením (ES) č. 853/2004 a bylo zmrazeno na vnitřní teplotu ne vyšší než –18°C.] [the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Regulation (EC) No 853/2004, and frozen to an internal temperature of not more than –18°C.] [меленото месо е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел V од Анексот III од Регулацивата (ЕЗ) Бр. 853/2004, и е замрзнато до внатрешна температура од не повеќе од –18°C.]</p>
	<p>II.1.5. maso bylo shledáno vhodným k lidské spotřebě po prohlídkách, které byly před poražením a po poražení provedeny v souladu s národní veterinární legislativou nebo s rovnocennou částí I, Kapitolou II a částí IV, Kapitoly II a IX Přílohy I nařízení (ES) č. 854/2004; the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters II and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; месото е оценето како погодно за исхрана на луѓе, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава II и IX од Анексот I од Регулацивата (ЕЗ) Бр. 854/2004;</p>
	<p>II.1.6. <sup>(1)</sup>buď either или [jatečně opracovaná těla zvířat nebo jejich části byly označeny veterinární značkou v souladu s národní veterinární legislativou nebo s rovnocennou částí I, Kapitolou III Přílohy I nařízení (ES) č. 854/2004.] [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004.] [trupovité или делови од trupovité се означени со здравствена ознака во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацивата (ЕЗ) Бр. 854/2004.]</p>
	<p><sup>(1)</sup>nebo or или [balení [masa] [mletého masa]<sup>(1)</sup> byla označena identifikační značkou v souladu s knihou předpisů o zvláštních hygienických požadavcích na potraviny živočišného původu nebo s rovnocennou částí I Přílohy II nařízení (ES) č. 853/2004.] [the packages of [meat] [minced meat]<sup>(1)</sup> have been marked with an identification mark in accordance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004.] [пакувањата со [месо] [мелено месо]<sup>(1)</sup> се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацивата (ЕЗ) Бр. 853/2004.]</p>
	<p>II.1.7. [maso] [mleté maso z něj vyrobené]<sup>(1)</sup> vyhovuje příslušným kritériím stanoveným knihou předpisů o zvláštních hygienických požadavcích na potraviny živočišného původu (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 78/2008) nebo rovnocenným nařízením (ES) č. 2073/2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny; the [meat] [minced meat derived therefrom]<sup>(1)</sup> satisfies the criteria set out in Book of Rules on microbiological criteria for food (Official Journal of Republic of Macedonia No. 78/2008) or equivalent Commission Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; [месото] [меленото месо добиено од него]<sup>(1)</sup> ги задоволува критериумите пропишани во Правилник за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми (Службен весник на Република Македонија Бр. 78/2008) односно еквивалентната Регулацивата (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошки критериум за прехранбени продукти;</p>
	<p>II.1.8. záruky poskytnuté předloženými plány na sledování reziduí, které se vztahují na živá zvířata a jejich produkty, v souladu se zákonem o veterinární hygieně nebo s rovnocennou směrnici 96/23/ES, a zejména s článkem 29 této směrnice, jsou splněny; the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; запазени се гаранциите кои ги покриваат живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во планот за резидуи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и посебно Член 29, се исполнети;</p>
	<p>II.1.9. [maso] [mleté maso z něj vyrobené]<sup>(1)</sup> bylo skladováno a přepravováno v souladu s příslušnými požadavky knihy předpisů o zvláštních hygienických požadavcích na potraviny živočišného původu nebo rovnocenných částí I a V Přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004; the [meat] [minced meat derived therefrom]<sup>(1)</sup> has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; [месото] [меленото месо добиено од него]<sup>(1)</sup> е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I и V односно од Анекс III од Регулацивата (ЕЗ) Бр. 853/2004;</p>
	<p><b>II.2. Potvrzení o zdravotním stavu zvířat Animal health attestation Потврда за здравствената состојба на животните</b></p>
	<p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzují, že čerstvé maso uvedené v části I: I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I: Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека свежо месо опишано во Дел I:</p>
	<p>II.2.1. bylo získáno na území s kódem .....<sup>(2)</sup>, které ke dni vydání tohoto osvědčení: has been obtained the territory with code .....<sup>(2)</sup> which, at the date of issuing this certificate: тие потекнуваат од територија со код.....<sup>(2)</sup> која на денот на издавањето на овој сертификат:</p>
	<p><sup>(1)</sup>buď either или [(a) je 12 měsíců prostě slintavky a kulhavky, moru skotu, afrického moru prasat, klasického moru prasat, vezikulární choroby prasat, a] has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and] е слободна 12 месеци од лигавка и шап, говедска чума, африканска свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињите и]</p>
	<p><sup>(1)</sup>nebo or или [(a) (i) bylo 12 měsíců prostě moru skotu, afrického moru prasat, [slintavky a kulhavky]<sup>(1)</sup>, [klasického moru prasat]<sup>(1)</sup> a [vezikulární choroby prasat]<sup>(1)</sup>, a has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease]<sup>(1)</sup>, [classical swine fever]<sup>(1)</sup> and [swine vesicular disease]<sup>(1)</sup>, and била слободна 12 месеци од говедска чума, африканска свинска чума, [лигавка и шап]<sup>(1)</sup>, [класична свинска чума]<sup>(1)</sup> и [везикуларна болест кај свињите]<sup>(1)</sup>, и (ii) bylo považováno za prostě [slintavky a kulhavky]<sup>(1)</sup>, [klasického moru prasat]<sup>(1)</sup> a [vezikulární choroby prasat]<sup>(1)</sup>, ode dne ..... (dd/mm/yyyy), aniž se po této době vyskytl(o) případ/ohnisko, a má povoleno vyvézt toto maso na základě národní veterinární legislativy nebo rovnocenného nařízení (ES) 000/2010, ze dne ..... (dd/mm/yyyy), a]</p>
	<p>has been considered free from [foot-and-mouth disease]<sup>(1)</sup>, [classical swine fever]<sup>(1)</sup> and [swine vesicular disease]<sup>(1)</sup>, since ..... (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat by National veterinary legislation or equivalent Commission Regulation (EC) 000/2010, of ..... (dd/mm/yyyy), and] била слободна од [лигавка и шап]<sup>(1)</sup>, [класична свинска чума]<sup>(1)</sup> и [везикуларна болест кај свињите]<sup>(1)</sup>, од ..... (дд/мм/гггг), без да имало случај/избивање на болеста подоцна, и овластена за извоз</p>

на тоа месо со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство  
односно еквивалентните Регулатива (ЕЗ) 000/2010, од ..... (дд/мм/гггг), и]

- (b) během posledních 12 měsíců nebylo prováděno očkování proti těmto nákazám a na toto území nebylo povoleno dovážet domácí zvířata očkována proti těmto nákazám;  
during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;  
во последните 12 месеци не е спроведена вакцинација против овие болести и не е дозволен увоз на оваа територија, на домашни животни, кои се вакцинирани против овие болести;
- II.2.2. bylo získáno ze zvířat, která:  
has been obtained from animals that:  
добиено е од животни кои:
- <sup>(1)</sup>buď either или [pobývala na území uvedeném v bodu II.2.1. od narození nebo nejméně v posledních třech měsících před poražením];  
[have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter];  
[останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред колењето];
- <sup>(1)</sup>nebo or или [byla přemístěna dne .....(dd/mm/rrrr) na území uvedené v bodu II.2.1. z území s kódem .....<sup>(2)</sup>, které mělo k tomuto datu povoleno vyvézt toto čerstvé maso do Republiky Makedonie.];  
[have been introduced on ..... (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code .....<sup>(2)</sup> that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of Macedonia.];  
[донесени се на .....(дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код .....<sup>(2)</sup> која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Македонија.];
- <sup>(1)</sup>nebo or или [byla přemístěna dne ..... (dd/mm/rrrr) na území uvedené v bodu II.2.1.];  
[have been introduced on ..... (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1.];  
[донесени се на ..... (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1.];
- II.2.3. bylo získáno od zvířat pocházejících z hospodářství:  
has been obtained from animals coming from holdings:  
добиено е од животни кои потекнуваат од одгледувалишта:
- (a) v nichž nebylo žádné z přítomných zvířat očkováno proti nákazám uvedeným v bodu II.2.1.;  
in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1.;  
во кои ниту едно од животните таму присутни не се вакцинирани против болестите наведени во точка II.2.1.;
- (b) v nichž a kolem nichž se během předchozích 40 dnů nevyskytl(o) v okruhu 10 km případ/ohnisko nákaz uvedených v bodu II.2.1,  
in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1 during the previous 40 days,  
во и околу кои во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на болестите споменати во точка II.2.1 за време на 40 дена претходно,
- (c) na která se nevztahuje zákaz v důsledku výskytu brucelózy prasat během předchozích šesti týdnů;  
that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;  
за кои нема забрана како резултат на избивање на бруцелоза кај свињите за време на шест недели претходно;
- <sup>(1)(4)</sup> [(d) která poskytla záruku, že prasata nejsou krmena kuchyňským odpadem, jsou předmětem úředních kontrol a jsou zařazena do seznamu sestaveného příslušným orgánem za účelem vývozu vepřového masa do Republiky Makedonie.];  
where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to the Republic of Macedonia.];  
каде е добиена гаранција дека свињите не се хранети со отпадоци од кетеринг, се под официјална контрола и се вклучени во листата на надлежниот орган за извоз на свинско месо во Република Македонија.];
- II.2.4. bylo získáno ze zvířat, která:  
has been obtained from animals that:  
добиено е од животни кои:
- (a) od narození zůstala oddělena od divoce žijících sudokopytníků;  
have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;  
од раѓањето се чувани одвоено од дивите панкари;
- (b) byla ze svých hospodářství na schválené jatky přepravena vozidly, která byla před naložením vyčištěna vydezinfikována, a nepřišla do styku s jinými zvířaty, která nesplňují podmínky stanovené v bodech II.2.1, II.2.2 a II.2.3;  
have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions set out in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3;  
се транспортирани од нивните одгледувалишта до одобрена клиника во возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите наведени во точка II.2.1, II.2.2 и II.2.3;
- (c) byla na jatkách během 24 hodin podrobena veterinární prohlídce před poražením, a zejména nejevila příznaky nákaz uvedených výše v bodu II.2.1, a  
at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred point II.2.1 above, and  
во клиниката биле прегледани со цел да се утврди нивната здравствена состојба и тоа 24 часа пред колењето и не постои никаков доказ за присуство на болестите споменати во точка II.2.1 погоре и
- (d) byla poražena dne ..... (dd/mm/rrrr) nebo mezi .....(dd/mm/rrrr)  
a .....(dd/mm/rrr)<sup>(4)</sup>;  
have been slaughtered on ..... (dd/mm/yyyy) or between ..... (dd/mm/yyyy) and  
..... (dd/mm/yyyy)<sup>(4)</sup>;  
заклани се на .....(дд/мм/гггг) или помеѓу.....(дд/мм/гггг)  
и.....(дд/мм/гггг)<sup>(4)</sup>;
- II.2.5. bylo získáno v zařízení, kolem kterého se v předchozích 40 dnech v okruhu 10 km nevyskytl(o) případ/ohnisko nákaz uvedených výše v bodu II.2.1. nebo, v případě nákazy, byla příprava masa pro vývoz do Republiky Makedonie schválena pouze po poražení přítomných zvířat, odstranění veškerého masa a celkové očistě a dezinfekci provedené pod dohledem úředního veterinárního lékaře;  
has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1. above during the preparation of the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Macedonia has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;  
добиено е во објект околу кој во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на болести кои се споменати под точка II.2.1. погоре за време на 40 дена претходно или во случај на случај/избивање на болест, подготовката на месото за извоз во Република Македонија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заколени, целото месо отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар;

II.2.6. bylo získáno a připraveno, aniž přišlo do styku s jiným masem, které nesplňuje výše uvedené podmínky.  
has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above.  
добиено е и подготвено без да дојде во допир со други меса кои не ги исполнуваат погоре споменатите услови.

II.3. **Potvrzení o pohodě zvířat**  
**Animal welfare attestation**  
**Потврда за благосостојбата на животните**

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že výše uvedené čerstvé maso bylo získáno od zvířat, která byla na jatkách ošetřována před poražením, v době porážení nebo utrácení v souladu s příslušnými ustanoveními legislativy Republiky Makedonie nebo rovnocenné legislativy Evropské unie.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Macedonia legislation or equivalent of Union legislation.

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека свежото месо опишано погоре потекнува од животни кои во клиницата пред колењето и за време на колењето или убивањето се третирали во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Македонија односно еквивалентната легислатива на Европската Заедница.

**Poznámky**

**Notes**

**Забелешки**

Toto osvědčení platí pro čerstvé maso, včetně mletého masa, domácích prasat (*Sus scrofa*).

Čerstvé maso znamená všechny části zvířat vhodné k lidské spotřebě ve stavu čerstvém, chlazeném nebo zmraženém.

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (*Sus scrofa*).

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

Ovoј сертификат е наменет за свежо месо, вклучувајќи мелено месо, од домашни свињи (*Sus scrofa*).

Под свежо месо се подразбира сите делови од животното погодни за исхрана на луѓе било да се свежи, оладени или замрзнати.

**Část I**

**Part I**

**Дел I**

- Kolonka I.8:  
Box reference I.8:  
Рамка I.8: Uvedte kód území, který je uveden v Části 4 Přílohy 6 Knihy předpisů o postupech při dovozu a tranzitu, seznam třetích zemí schválených pro dovoz, formu a obsah veterinárního osvědčení nebo jiné doklady doprovázející osvědčení, pohraniční veterinární kontroly zásilek zvířat, akvakultur, produktů a vedlejších produktů živočišného původu nebo v rovnocenné Části 1 Přílohy II nařízení (EU) č. 206/2010 (SANCO /4787/2009).  
Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex 6 of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009).  
Да се внесе кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009).
- Kolonka I.11:  
Box reference I.11:  
Рамка I.11: Místo původu: název a adresa odesílajícího zařízení.  
Place of origin: name and address of the dispatch establishment.  
Место на потекло: име и адреса на објектот кој испорачува.
- Kolonka I.15:  
Box reference I.15:  
Рамка I.15: Uvedte registrační číslo (železniční vagon nebo kontejner a nákladní automobily), číslo letu (letadlo) nebo název (lod). V případě vyložení a přeložení musí odesílatel informovat vstupní pohraniční veterinární stanici RM.  
Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the MK.  
Регистрациониот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод) треба да се пополнат соодветно. Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во МК
- Kolonka I.19:  
Box reference I.19:  
Рамка I.19: Uvedte vhodný kód KN: 02.03, 02.06, 02.09 nebo 15.01.  
Use the appropriate HS code: 02.03, 02.06, 02.09 or 15.01.  
Употреби го соодветниот ХС код: 02.03, 02.06, 02.09 или 15.01.
- Kolonka I.20:  
Box reference I.20:  
Рамка I.20: Uvedte celkovou hrubou hmotnost a celkovou čistou hmotnost.  
Indicate total gross weight and total net weight.  
Внеси ја вкупната бруто тежина и вкупнат нето тежина.
- Kolonka I.23:  
Box reference I.23:  
Рамка I.23: U kontejnerů nebo přepravek uveďte číslo kontejneru a číslo plomby/pečeť (pokud je známo).  
For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.  
За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе.
- Kolonka I.28:  
Box reference I.28:  
Рамка I.28: Povaha zboží: uveďte „celá jatečně opracovaná těla“, „půlky“, „čtvrtě“, „kusy“ nebo „mleté maso“.  
Mleté maso je vykostěné maso, které bylo rozmělněno na kousky a které musí být připraveno výhradně s příčnými pruhovanými svaly (včetně přilehlé tukové tkáně) s výjimkou srdečního svalu.  
Nature of commodity: Indicate "carcase-whole", "carcase-side", "carcase-quarters", "cuts" or "minced meat".  
Minced meat is boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.  
Природа на стоката: Да се внесе "trupovi-celi", "trupovi-polovinky", "trupovi-čtvrtinky", "delovi" или "meleno maso".  
Мелено месо е обескоскено месо кое било мелено на делчиња кое се добива исклучиво од напречно-пругаста мускулатура (вклучувајќи го и придружното масно ткиво) освен срцева мускулатура.
- Kolonka I.28:  
Box reference I.28:  
Рамка I.28: Druh zpracování: Podle potřeby uveďte „vykostěno“; „s kostí“; „zralé“; „a/nebo „mleté“. Pokud je zmrazeno, uveďte datum zmrazení (mm/rr) kusů/kousků.  
Treatment type: If appropriate, indicate "boned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.  
Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "обескоскено"; "со коска"; "зрело"; и/или "мелено". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата.

**Část II:**

**Part II:**

**Дел II:**

- (1) Nehodící se škrtněte.  
Keep as appropriate.  
Заокружи соодветно.
- (2) Kód území, který je uveden v Části 4 Přílohy VI Knihy předpisů o postupech při dovozu a tranzitu, seznam třetích zemí schválených pro dovoz, formu a obsah veterinárního osvědčení nebo jiné doklady doprovázející osvědčení, pohraniční veterinární kontroly zásilek zvířat, akvakultur, produktů a vedlejších produktů živočišného původu nebo v rovnocenné Části I Přílohy II nařízení (EU) č. 206/2010 (SANCO /4787/2009).  
Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009).  
Код на територијата како што е наведено во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II во Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009).
- (3) Podle potřeby mají být dodatkové záruky, vztahující se na maso ze zralého vykostěného masa, ve sloupci 5 „SG“ Části 4 Přílohy VI Knihy předpisů o postupech při dovozu a tranzitu, seznam třetích zemí schválených pro dovoz, forma a obsah veterinárního osvědčení nebo jiné doklady doprovázející osvědčení, pohraniční veterinární kontroly zásilek zvířat, akvakultur, produktů a vedlejších produktů živočišného původu nebo v rovnocenném nařízení (EU) č. 206/2010 (SANCO /4787/2009), uvedeny pod „D“.  
Kuchyňský odpad znamená: veškerý odpad z potravin určených k lidské spotřebě z restaurací, jídelen nebo kuchyní, včetně velkokapacitních kuchyní a kuchyní domácností chovatele nebo osob přicházejících do styku s prasaty.  
Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009), with the entry "D".  
Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs.  
Дополнителните гаранции да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентната Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009), под "D".  
Отпад од кетеринг се однесува на: сиот отпад од храната наменета за исхрана на луѓето од рестораните, кетеринг службите или кујните, вклучително индустриските мензи и домашните кујни на фармерите или луѓето кои чуваат свињи.
- (4) Datum nebo data porážky(žek). Vývoz tohoto masa není povolen, pokud bylo získáno ze zvířat poražených buď před dnem povolení k vývozu do Republiky Makedonie z území uvedeného v kolonkách I.7 a I.8 nebo během období, kdy byla Republikou Makedonie přijata omezení dovozu tohoto masa z této země, oblasti nebo její části.  
Date or dates of slaughter. Export of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of Macedonia of the territory mentioned under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Macedonia against imports of this meat from this territory.  
Датум или дати на колење. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Македонија од територија спомената под I.7 и I.8, или за време на траење на забрана за увоз на месо од оваа територија во Република Македонија.

Úřední veterinární lékař:  
Official veterinarian:  
Официјален ветеринар:

Jméno (hůlkovým písmem):  
Name (in capital letters):  
Име (со печатни букви):

Funkce a titul:  
Qualification and title:  
Квалификација и титула:

Razítko  
Stamp  
Печат

Podpis:  
Signature:  
Потпис:

Datum  
Date  
Датум

Místo  
Place  
Место